

*Parcel post agreement between the United States of America and Netherlands India, with regulations of execution. Signed at Bandoeng, June 14, 1934, at Washington, October 4, 1934; approved by the President, October 11, 1934.*

June 14, 1934.  
October 4, 1934.

**AGREEMENT BETWEEN NETHERLANDS INDIA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE EXCHANGE OF PARCEL POST.**

**OVEREENKOMST TUSSEN NEDERLANDSCH-INDIË EN DE VEREENIGDE STATEN VAN AMERIKA BETREFFENDE DE UITWISSELING VAN POSTPAKKETTEN.**

The undersigned, provided with full powers by their respective Governments, have by common consent and subject to ratifications by the competent superior authorities drawn up the following Agreement;

De ondergeteekenden, daartoe door hunne respectieve Regeringen gevolmachtigd, hebben, in gemeen overleg en onder voorbehoud van bekrachtiging door de bevoegde hoogere autoriteiten, de navolgende Overeenkomst opgesteld:

Parcel post agreement with Netherlands India.

**ARTICLE I.**

**ARTIKEL I.**

**OBJECT OF THE AGREEMENT.**

**DOEL VAN DE OVEREENKOMST.**

Object.

Between the United States of America (including Alaska, Porto Rico, the Virgin Islands, Guam, Samoa, and Hawaii) on one hand, and Netherlands India on the other hand, there may be exchanged, under the denomination of parcel post, parcels up to the maximum weight and the maximum dimensions indicated in the Regulations of Execution.

Tusschen de Vereenigde Staten van Amerika (met inbegrip van Alaska, Porto Rico, de Verginische Eilanden, Guam, Samoa en Hawaii) eenerzijds en Nederlandsch-Indië anderzijds, kunnen onder de benaming van postpakketten, pakketten worden uitgewisseld tot het maximum gewicht en de maximum afmetingen, aangegeven in het Reglement van Uitvoering.

Territory embraced.

**ARTICLE II.**

**ARTIKEL II.**

**TRANSIT PARCELS.**

**TRANSITPAKKETTEN.**

Transit parcels.

1. Each Postal Administration guarantees the right of transit through its service, to or from any country with which it has parcel-post communication, of parcels originating in or addressed for delivery in the service of the other contracting Administration.

1. Iedere Postadministratie waarborgt het recht van doorvoer door haar dienst, naar of van eenig land waarmede zij een pakketpostverkeer onderhoudt, van pakketten afkomstig van of bestemd voor de andere contracterende Administratie.

Rights guaranteed.

2. Each Postal Administration shall inform the other to which countries parcels may be sent through it as intermediary, and

2. Elke Postadministratie deelt de andere mede: naar welke landen pakketten door haar tusschenkomst kunnen worden ver-

Notices.

the amount of the charges due to it therefore, as well as other conditions.

Intermediate Ad-  
ministration, require-  
ments.

3. To be accepted for onward transmission, parcels sent by one of the contracting Administrations through the service of the other Administration must comply with the conditions prescribed from time to time by the intermediate Administration.

### ARTICLE III.

#### POSTAGE AND FEES.

Postage, etc.  
Collecting, from  
sender.

1. The Administration of origin is entitled to collect from the sender of each parcel the postage and the fees for requests for information as to the disposal of a parcel made after it has been posted, and also, in the case of insured parcels, the insurance fees and the fees for return receipts, that may from time to time be prescribed by its regulations.

Prepayment.

2. Except in the case of returned or redirected parcels, the postage and such of the fees mentioned in the preceding section as are applicable, must be prepaid.

### ARTICLE IV.

#### PREPARATION OF PARCELS.

Preparation of par-  
cels.

Every parcel shall be packed in a manner adequate for the length of the journey and the protection of the contents as set forth in the Regulations of Execution.

Packing.

Post, p. 2986.

### ARTICLE V.

#### PROHIBITIONS.

Prohibitions.

Articles specified.

1. The following articles are prohibited transmission by parcel post:

Letters, etc.

(a) A letter or a communication having the nature of a letter.

zonden, het bedrag van de haar daarvoor toekomende vergoedingen, zoomede andere voorwaarden.

3. Teneinde ter verdere doorzending te kunnen worden aangenomen, moeten pakketten, welke door een der contracterende Administratiën in doorvoer door de andere Administratie worden verzonden, voldoen aan de voorwaarden, welke van tijd tot tijd door de Administratie die haar tusschenkomst verleent, worden vastgesteld.

### ARTIKEL III.

#### PORTEN EN RECHTEN.

1. De Administratie van oorsprong heeft het recht van den afzender van elk pakket het port te heffen en de rechten voor een navraag, gedaan na de terpostbezorging van een pakket, zoomede, met betrekking tot pakketten met aangegeven waarde, het recht wegens aangegeven waarde en het recht voor een bericht van ontvangst, zooals deze rechten van tijd tot tijd bij haar reglementen zullen worden vastgesteld.

2. Behoudens in geval van na- of teruggezonden pakketten, moeten het port en de rechten bedoeld in de voorgaande paragraaf, voor zoover zij worden toegepast, worden vooruitbetaald.

### ARTIKEL IV.

#### WIJZE VAN VERPAKKING VAN PAKKETTEN.

Elk pakket moet verpakt zijn op een wijze, waarbij rekening gehouden is met den duur van het vervoer en de beveiliging van den inhoud, zooals in het Reglement van Uitvoering is aangegeven.

### ARTIKEL V.

#### VERBODSBEPALINGEN.

1. De navolgende artikelen mogen niet in postpakketten worden verzonden:

(a) Een brief of een mededeeling, welke het karakter van een

Nevertheless it is permitted to enclose in a parcel an open invoice, confined to the particulars which constitute an invoice, and also a simple copy of the address of the parcel, that of the sender being added.

(b) An enclosure which bears an address different from that placed on the cover of the parcel.

(c) Any live animal.

(d) Any article the admission of which is forbidden by the Customs or other laws or regulations in force in either country.

(e) Any explosive or inflammable article, and in general, any article the conveyance of which is dangerous, including articles which from their nature or packing may be a source of danger to postal employees or may soil or damage other parcels.

(f) Obscene or immoral articles.

(g) It is, moreover, forbidden to send coin, bank notes, currency notes, or any kind of securities payable to bearer, platinum, gold or silver (whether manufactured or unmanufactured), precious stones, jewels, or other precious articles in uninsured parcels.

2. When a parcel contravening any of these prohibitions is handed over by one Administration to the other, the latter shall proceed in accordance with its laws and inland regulations. Explosive or inflammable articles, as well as documents, pictures and other articles injurious to public morals may be destroyed on the spot by the Administration which has found them in the mails.

The fact that a parcel contains a letter, or a communication having the nature of a letter, may not, in any case, entail the return

brief heeft. Niettemin is het geoorloofd een open factuur, die alleen de gewone opgaven van een dergelijk stuk bevat in een pakket te sluiten, alsmede een afschrift van het adres van het pakket waarop dat van den afzender eveneens kan worden vermeld.

(b) Een stuk, hetwelk een ander adres draagt dan dat vermeld op den omslag van het pakket.

(c) Levende dieren.

(d) Voorwerpen, waarvan de invoer door douane- of andere wetten of reglementen, welke in een van beide landen van kracht zijn, is verboden.

(e) Ontploffbare of ontvlambare stoffen, en in het algemeen, stoffen, waarvan het vervoer gevaarlijk is, waaronder mede zijn te begrijpen artikelen, welke door hun aard of verpakking gevaar kunnen opleveren voor postambtenaren of andere pakketten kunnen verontreinigen of beschadigen.

(f) Voorwerpen van onzedelijken of voor de eerbaarheid aanstootelijken aard.

(g) Bovendien is de verzending verboden van muntstukken, bank- en muntbiljetten, of andere waarden aan toonder, platina, goud of zilver (al dan niet bewerkt), edelgesteenten, juweelen, of andere kostbaarheden in pakketten zonder aangegeven waarde.

2. Wanneer een pakket vallende onder deze verbodsbepalingen door de eene Administratie aan de andere is afgegeven, handelt de laatste in overeenstemming met haar wetten en binnenlandse reglementen. Ontploffbare of ontvlambare stoffen, zoowel als stukken, afbeeldingen en andere voorwerpen, aanstootelijk voor de eerbaarheid, kunnen door de Administratie, die ze in haar pakketpostzendingen aantreft, ter plaatse worden vernietigd.

Het feit, dat een pakket een brief of schrifturen, het karakter van een brief hebbende, bevat, kan nimmer de terugzending van

With different address.

Live animals.

Nonadmissible articles.

Explosives.

Obscene, etc., articles.

Designated uninsured articles.

Prohibited articles erroneously handled.

Parcel containing a letter.

of the parcel to the sender. The letter is, however, marked for the collection of postage due from the addressee at the regular rate.

List of prohibited articles to be published.

The two Administrations advise each other, by means of the List of Prohibited Articles published by the International Bureau of the Universal Postal Union, of all prohibited articles. However, they do not assume, on that account, any responsibility towards the customs or police authorities, or the sender.

#### ARTICLE VI.

Insurance.

##### INSURANCE.

Maximum.

Parcels may be insured up to the amount of 500 francs gold or its equivalent in the currency of the country of origin. However, the Chiefs of the Postal Administrations of the two contracting countries may, by mutual consent, increase or decrease this maximum amount of insurance.

Limitation.

A parcel cannot give rise to the right to an indemnity higher than the actual value of its contents, but it is permissible to insure it for only part of that value.

#### ARTICLE VII.

Indemnity.

##### INDEMNITY.

Allowance to sender.

1. Except in the cases mentioned in the section following, the Administrations are responsible for the loss of insured parcels mailed in one of the two contracting countries for delivery in the other and for the loss, abstraction of or damage to their contents, or a part thereof.

Amount restricted.

The sender or other rightful claimant, is entitled on this account to an indemnity corresponding to the actual amount of

het pakket aan den afzender ten gevolge hebben. De brief wordt op de gewone wijze met port belast, welk port door den geadresseerde verschuldigd is.

De beide Administratiën doen elkander, door middel van de "Liste des Objets Interdits", uitgegeven door het Internationaal Bureau van de Wereldpostvereniging, mededeeling van alle verboden artikelen. Evenwel aanvaarden zij uit dien hoofde geenerlei aansprakelijkheid tegenover de douane, de politieautoriteiten of den afzender.

#### ARTIKEL VI.

##### AANGEGEVEN WAARDE.

Pakketten kunnen worden verzonden met een aangegeven waarde van ten hoogste 500 goudfranken of de tegenwaarde daarvan in de munt van het land van oorsprong. Evenwel kunnen de Hoofden van de Postadministratiën van beide contracteerende Landen bij onderling goedvinden, dit maximum-bedrag van de aangegeven waarde verhoogen of verlagen.

Voor een pakket kan geen hogere schadevergoeding worden verkregen dan de werkelijke waarde van den inhoud daarvan; evenwel is het geoorloofd slechts een gedeelte van die waarde aan te geven.

#### ARTIKEL VII.

##### SCHADEVERGOEDING.

1. Met uitzondering van de gevallen genoemd in de volgende paragraaf, zijn de Administratiën verantwoordelijk voor het verloren gaan van pakketten met aangegeven waarde, terpostbezorgd in een van beide contracteerende landen en bestemd voor het andere land, zoomede voor het verlies, de berooving of de beschadiging van hun inhoud of een gedeelte daarvan.

De afzender, of andere recht-hebbende, heeft deswege recht op een schadevergoeding overeenkomende met het werkelijke bedrag

the loss, abstraction or damage. The amount of indemnity is calculated on the basis of the actual value (current price, or, in the absence of current price, at the ordinary estimated value) at the time and place of mailing, of the parcel, provided in any case that the indemnity shall not exceed the amount for which the parcel was insured and on which the insurance fee has been collected, or the maximum of 500 francs gold.

In the case where indemnity is payable for the loss of a parcel or for the destruction or abstraction of the whole of the contents thereof, the sender is entitled to the return of the postal charges, if claimed. However, the insurance fees are not in any case returned.

In the absence of special agreement to the contrary between the countries involved no indemnity will be paid by either country for the loss of transit insured parcels originating in a country not participating in this Agreement and destined for one of the two contracting countries.

When an insured parcel originating in one country and addressed for delivery in the other country is reforwarded from there to a third country or is returned to a third country at the request of the sender or addressee, the party entitled to the indemnity, in case of loss, rifling or damage occurring subsequent to the reforwarding or return of the parcel by the original country of destination, can lay claim, in such cases, only to the indemnity which the country where the loss, rifling or damage occurred consents to pay, or which that country is obligated to pay in accordance with the agreement made between the countries directly interested in the reforwarding or return of the parcel.

van het verlies, de berooving of de schade. Het bedrag der schadevergoeding wordt berekend op basis van de werkelijke waarde (den couranten prijs, of bij gebreke daarvan de normaal geschatte waarde) op het tijdstip en ter plaatse van de terpostbezorging van het pakket, onder voorbehoud, dat de schadevergoeding in geen geval het bedrag der aangegeven waarde waarover het recht was betaald, of het maximum van 500 goudfranken, mag overschrijden.

Ingeval de schadevergoeding verschuldigd is wegens het verlies van een pakket of uit hoofde van de vernietiging of berooving van den geheelen inhoud, heeft de afzender recht op terugbetaling van de kosten van verzending, indien zulks wordt verlangd. Het recht wegens aangegeven waarde wordt echter in geen geval terugbetaald.

Tenzij tusschen de betrokken landen het tegendeel bijzonderlijk is overeengekomen, wordt door geen der beide landen schadevergoeding betaald wegens het verlies van transitpakketten met aangegeven waarde afkomstig uit een land, dat niet aan deze Overeenkomst deelneemt, welke bestemd zijn voor een van de beide contracteerende landen.

Wanneer een pakket met aangegeven waarde afkomstig uit het eene land en bestemd voor het andere land vandaar, op verzoek van den afzender of geadresseerde, naar een derde land wordt na- of teruggezonden, kan de partij, die recht heeft op de schadevergoeding, in geval het verlies, de berooving of de beschadiging plaats vindt nadat het pakket door het oorspronkelijke land van bestemming is na- of teruggezonden, slechts de schadevergoeding eischen, welke het land, waar het verlies, de berooving of de beschadiging plaats had, bereid is te betalen, of welke dat land verplicht is te betalen ingevolge hetgeen tusschen de bij de na- of terugzen-

Return of postage on loss of parcel.

Transit originating in a third country destined for either contracting power.

Parcel reforwarded to a third country.

Responsibility for error. warding or return. Either of the two countries signing the present Agreement which wrongly forwards an insured parcel to a third country is responsible to the sender to the same extent as the country of origin, that is, within the limit of the present Agreement.

Release of responsibility; when. 2. The Administrations are relieved of all responsibility:

Unconditional acceptance. (a) in case of parcels which have been delivered in accordance with their internal regulations and of which the addressee or his agent has accepted delivery without reservation;

Loss, etc., through force majeure. (b) in case of loss or damage through force majeure (causes beyond control) although either Administration may at its option and without recourse to the other Administration pay indemnity for loss or damage due to force majeure even in cases where the Administration of the country in the service of which the loss or damage occurred recognizes that the loss or damage was due to force majeure;

Destruction of official documents. (c) when they are unable to account for parcels in consequence of the destruction of official documents through force majeure;

Damage through fault of sender, addressee, etc. (d) when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender or the addressee or the representative of either, or when it is due to the nature of the article;

Prohibited articles. *Ante*, p. 2968. (e) for parcels which contain prohibited articles (Article V);

Declared above real value. (f) in case the sender of an insured parcel, with intent to defraud, shall declare the contents to be above their real value; this rule, however, shall not prejudice any legal proceedings necessitated by the legislation of the country of origin;

ding rechtstreeks betrokken landen is overeengekomen. Elk der beide landen, die deze Overeenkomst onderteekenen, hetwelk een pakket met aangegeven waarde ten onrechte naar een derde land doorzendt, is binnen de grenzen van deze Overeenkomst tegenover den afzender in dezelfde mate verantwoordelijk als het land van oorsprong.

2. De Administratiën zijn van alle verantwoordelijkheid ontheven:

(a) ingeval de pakketten uitgereikt zijn in overeenstemming met haar binnenlandsche voorschriften en de geadresseerde of zijn gemachtigde ze zonder voorbehoud hebben aangenomen;

(b) ingeval van verlies of beschadiging door force majeure (overmacht); elke Administratie kan evenwel naar verkiezing en zonder verhaal op de andere Administratie, schadevergoeding betalen voor verlies of beschadiging als gevolg van force majeure, zelfs in de gevallen waarin de Administratie van het land in wiens dienst het verlies of de beschadiging plaats had, erkent, dat het verlies of de beschadiging aan force majeure was te wijten;

(c) indien zij geen rekenschap kunnen geven van de pakketten ten gevolge van de vernietiging van de officieele bescheiden wegens force majeure;

(d) indien de schade veroorzaakt is door schuld of nalatigheid van den afzender of den geadresseerde, of van hun gemachtigde, dan wel voortkomt uit den aard van het voorwerp;

(e) voor pakketten, welke verboden goederen bevatten (Artikel V);

(f) ingeval de afzender van een pakket met aangegeven waarde, met bedriegelijk oogmerk, de waarde van den inhoud boven de werkelijke waarde aangeeft; deze bepaling doet geen afbreuk aan de gerechtelijke vervolging, welke de wetgeving van het land van oorsprong noodzakelijk maakt;

(g) for parcels seized by the customs because of false declaration of contents;

(h) when no inquiry or application for indemnity has been made by claimant or his representative within a year commencing with the day following the posting of the insured parcel;

(i) for parcels which contain matter of no intrinsic value or perishable matter or which did not conform to the stipulations of this agreement or which were not posted in the manner prescribed, but the country responsible for the loss, rifling or damage may pay indemnity in respect of such parcels without recourse to the other Administration.

3. No compensation shall be given for indirect loss or loss of profits of any parcel transmitted under this Agreement.

4. The payment of compensation for an insured parcel shall be made to the rightful claimant as soon as possible and at the latest within a period of one year counting from the day following that on which the application is made.

However, the paying Postal Administration may exceptionally defer payment of indemnity for a longer period than that stipulated if, at the expiration of that period, it has not been able to determine the disposition made of the article in question or the responsibility incurred.

5. Except in cases where payment is exceptionally deferred as provided in the second paragraph of the foregoing section, the Postal Administration which undertakes the payment of compensation is authorized to pay indemnity on behalf of the Office

(g) voor pakketten, welke wgens valsche inhoudsopgave door de douane in beslag zijn genomen;

(h) indien door eischer of zijn gemachtigde geen navraag of aanvraag om schadevergoeding is ingediend binnen een jaar, gerekend van den dag volgende op dien van terpostbezorging van het pakket met aangegeven waarde;

(i) voor pakketten, welke goederen zonder intrinsieke waarde of aan bederf onderhevige goederen bevatten, of welke niet voldeden aan de bepalingen van deze Overeenkomst of welke niet op de voorgeschreven wijze waren terpostbezorgd; het voor het verlies, de berooving of de beschadiging verantwoordelijke land kan evenwel ten aanzien van dergelijke pakketten schadevergoeding betalen zonder verhaal op de andere Administratie.

3. Voor indirecte schade of winstderving wordt voor een pakket, onder deze Overeenkomst verzonden, geen schadevergoeding toegekend.

4. De betaling van schadevergoeding voor een pakket met aangegeven waarde moet zoo spoedig mogelijk aan den rechthebbende geschieden uiterlijk binnen een termijn van een jaar te rekenen van den dag volgende op dien, waarop de aanvraag is ingediend.

Echter kan de Postadministratie, die te betalen heeft, bij uitzondering de betaling van de schadevergoeding tot na dien termijn uitstellen, indien zij tot het verstrijken van den termijn, niet heeft kunnen nagaan, hoe met het pakket is gehandeld, of niet in staat is geweest de aansprakelijkheid vast te stellen.

5. Uitgezonderd in de gevallen, bedoeld bij het 2e lid van de voorafgaande paragraaf, waarin de betaling bij uitzondering wordt opgeschort, is de Postadministratie die voor de betaling van de schadevergoeding zorgdraagt, bevoegd de schadever-

Seized, because of false declarations.

Unclaimed within a year.

Matter of no intrinsic value, etc.

Indirect loss, etc.

Indemnity payment.

Deferred, in exceptional cases.

Payment by country of origin if country of destination delays 9 months.

which, after being duly informed of the application for indemnity has let nine months pass without settling the matter.

goeding uit te keeren voor rekening van de Administratie die, na behoorlijk met de aanvraag om schadevergoeding in kennis te zijn gesteld, negen maanden heeft laten verloopen, zonder de aangelegenheid te hebben geregeld.

Country responsible.

6. The obligation of paying the indemnity shall rest with the Postal Administration to which the mailing office is subordinate, provided that in cases where the indemnity is paid to the addressee in accordance with the second paragraph of the first section, it shall rest with the Postal Administration of destination.

6. De verplichting tot betaling van de schadevergoeding rust op de Postadministratie, waartoe het kantoor van terpostbezorging behoort, behalve in de gevallen waarin de schadevergoeding wordt uitbetaald aan den geadresseerde in overeenstemming met het tweede lid van de eerste paragraaf, in welke gevallen zij op de Postadministratie van het land van bestemming rust.

Claim for repayment.

The paying Administration retains the right to make a claim against the Administration responsible.

De Administratie, die voor de uitbetaling zorgdraagt, behoudt het recht van verhaal op de verantwoordelijke Administratie.

Responsibility of receiving country unable to show disposition.

7. Until the contrary is proved, responsibility for an insured parcel rests with the Postal Administration which having received the parcel without making any observation and being furnished all necessary particulars for inquiry is unable to show its proper disposition.

7. Tot het bewijs van het tegendeel is geleverd, rust de verantwoordelijkheid voor een pakket met aangegeven waarde op de Postadministratie, die het pakket heeft ontvangen zonder eenige aanmerking te maken en na in kennis te zijn gesteld met alle noodige bijzonderheden voor het onderzoek, niet in staat is aan te toonen hoe verder met het pakket is gehandeld.

Dispatching office responsible if loss discovered by receiving office.

8. Responsibility for loss, abstraction or damage of an insured parcel discovered by the receiving office of exchange at the time of opening the receptacles and duly notified to the dispatching office of exchange by Bulletin of Verification shall fall upon the Postal Administration to which the dispatching office of exchange is subordinate unless it be proved that the damage occurred in the service of the receiving Administration.

8. Ingeval het verlies, de beroving of de beschadiging van een pakket met aangegeven waarde ontdekt is door het uitwisselingskantoor van ontvangst op het tijdstip van opening van de verzendingsmiddelen, en zulks door middel van een bericht van bevinding behoorlijk is medegedeeld aan het uitwisselingskantoor van afzending, valt de verantwoordelijkheid op de Postadministratie, waartoe het uitwisselingskantoor van afzending behoort, tenzij wordt bewezen, dat de beschadiging plaats vond in den dienst van de Administratie van ontvangst.

Loss, etc., in transit.

9. If the loss, abstraction or damage has occurred in course of conveyance, without it being possible to ascertain in which serv-

9. Indien het verlies, de beroving of de beschadiging heeft plaats gehad gedurende het vervoer, zonder dat het mogelijk is



ice the irregularity took place, the Postal Administrations concerned bear the loss in equal shares.

10. The Postal Administration responsible or on whose account payment is made in accordance with section 5 is bound to repay to the country making payment on its behalf, without delay and within not more than six months after receiving notice of payment, the amount of indemnity paid.

11. Repayments are to be made free of cost to the creditor Administration by means of either a money order or a draft, in money valid in the creditor country, or by such other means as may be mutually agreed upon by correspondence.

12. Repayments of indemnity by one country to the other will be made on the gold basis.

13. The responsibility of properly enclosing, packing and sealing insured parcels rests upon the sender, and the postal service of neither country will assume liability for loss, rifling or damage arising from defects which may not be observed at the time of posting.

14. Customs and other charges which it has not been possible to cancel shall be borne by the Office responsible for the loss, damage or abstraction.

15. By paying compensation the Office concerned takes over, to the extent of the amount paid, the rights of the person who has received compensation in any action which may be taken against the addressee, the sender or a third party.

vast te stellen in den dienst van welk land de onregelmatigheid plaats vond, dragen de betrokken Postadministratiën de schade in gelijke deelen.

10. De verantwoordelijke Postadministratie of die, voor welker rekening de betaling overeenkomstig paragraaf 5 heeft plaats gehad, is gehouden aan het land, dat de betaling voor haar gedaan heeft, onverwijld en binnen een termijn van zes maanden na ontvangst van de kennisgeving van betaling, het bedrag van de betaalde schadevergoeding te restitueeren.

11. De terugbetaling geschiedt zonder kosten aan de Administratie, die te vorderen heeft, hetzij door middel van een postwissel of van een wissel uitgedrukt in de munt van het land, dat te vorderen heeft, dan wel op eenige andere wijze, welke onderling schriftelijk is overeengekomen.

12. De terugbetaling van schadevergoedingen door het eene land aan het andere geschiedt op de goud-basis.

13. De verantwoordelijkheid voor het behoorlijk sluiten, verpakken en verzegelen van pakketten met aangegeven waarde rust op den afzender; de postdienst van geen der beide landen aanvaardt aansprakelijkheid voor het verlies, de berooving of de beschadiging, voortkomende uit gebreken, welke op het tijdstip van terpostbezorging niet mochten zijn opgemerkt.

14. Douane- en andere rechten, waarvan geen ontheffing is kunnen worden verkregen, komen ten laste van de Administratie, die voor het verlies, de beschadiging of de berooving verantwoordelijk is.

15. Door de betaling van schadevergoeding treedt de betrokken Administratie, tot het bedrag daarvan, in de rechten van den afzender, die de schadevergoeding heeft ontvangen, voor zooveel betreft mogelijk verhaal, hetzij op den geadresseerde, hetzij op den afzender, hetzij op derden.

Repayment to country paying.

Means to be used.

Repayments on gold basis.

Sender responsible for proper packing, etc.

Customs, etc., charges to be borne by Office responsible.

Rights assumed by paying Office.

**If lost parcel is found.** If, however, a parcel which has been regarded as lost is subsequently found, in whole or in part, the person to whom compensation has been paid shall be informed that he is at liberty to take possession of the parcel against repayment of the amount paid as compensation.

**No responsibility for ordinary parcels.** 16. The Postal Administrations of the two contracting countries will not be responsible for the loss, abstraction or damage of an ordinary parcel; but either Administration is at liberty to indemnify for the loss, abstraction or damage which may occur in its service, without recourse to the other Administration.

Wanneer een pakket, dat als verloren is beschouwd, nadien geheel of gedeeltelijk wordt teruggevonden, moet degen, aan wien de schadevergoeding is uitbetaald, worden ingelicht, dat hij het pakket in ontvangst kan nemen tegen terugbetaling van het bedrag der uitbetaalde schadevergoeding.

16. De Postadministratiën van de beide contracteerende landen zijn niet aansprakelijk voor het verlies, de berooving of de beschadiging van een gewoon pakket; iedere Administratie is evenwel vrij om voor het verlies, de berooving of de beschadiging, welke in haar dienst heeft plaats gehad, zonder verhaal op de andere Administratie, schadevergoeding uit te keeren.

ARTICLE VIII.

ARTIKEL VIII.

**Certificate of mailing.** CERTIFICATE OF MAILING. RECEIPTS.

**Furnished sender, on request.** The sender will, on request at the time of mailing an ordinary (uninsured) parcel, receive a certificate of mailing from the post office where the parcel is mailed, on a form provided for the purpose; and each country may fix a reasonable fee therefor.

BEWIJZEN VAN TERPOSTBEZORGING.

De afzender ontvangt, op verzoek, bij de terpostbezorging van een gewoon pakket (zonder aangegeven waarde) van het postkantoor, waar het pakket is terpostbezorgd, een bewijs van terpostbezorging op een voor dat doel geëigend formulier; elk land kan daarvoor een redelijk recht vaststellen.

De afzender van een pakket met aangegeven waarde ontvangt bij de terpostbezorging kosteloos een ontvangstbewijs voor zijn pakket.

ARTICLE IX.

ARTIKEL IX.

**Return receipts and inquiries.** RETURN RECEIPTS AND INQUIRIES.

BERICHTEN VAN ONTVANGST EN NAVRAGEN.

**Advice of delivery.** 1. The sender of an insured parcel may obtain an advice of delivery upon payment of such additional charge, if any, as the country of origin of the parcel shall stipulate and under the conditions laid down in the Regulations.

1. De afzender van een pakket met aangegeven waarde kan tegen betaling van een zoodanig aanvullingsrecht als door het land van oorsprong van het pakket mocht worden bepaald en op de voorwaarden vastgelegd in het Reglement, een bericht van ontvangst verkrijgen.

**Request for information.** 2. A fee may be charged, at the option of the country of origin, on a request for information as to the disposal of an ordinary parcel and also of an insured par-

2. Door het land van oorsprong, kan voor een na de terpostbezorging gedaan verzoek om inlichtingen betreffende een gewoon pakket, en eveneens betref-

cel made after it has been posted if the sender has not already paid the special fee to obtain an advice of delivery.

3. A fee may also be charged, at the option of the country of origin, in connection with any complaint of any irregularity which prima facie was not due to the fault of the Postal Service.

ARTICLE X.

RECALL AND CHANGE OF ADDRESS.

So long as a parcel has not been delivered to the addressee, the sender may recall it or cause its address to be changed. The Postal Administration of the country of origin may collect and retain, for this service, the charge fixed by its regulations. The requests for recall or change of address of parcels to be delivered in the United States of America shall be addressed to the Central Administration at Washington; those relating to parcels for delivery in Netherlands India shall be addressed to the office of destination.

ARTICLE XI.

CUSTOMS CHARGES.

The parcels are subject to all customs laws and regulations in force in the country of destination. The duties collectible on that account are collected from the addressee on delivery of the parcel in accordance with the customs regulations.

ARTICLE XII.

CUSTOMS CHARGES TO BE CANCELLED.

The customs charges on parcels sent back to the country of origin or redirected to another country shall be cancelled both in Netherlands India and the United States of America.

fende een pakket met aangegeven waarde, een recht worden geheven, indien de afzender niet reeds het bijzondere recht voor een bericht van ontvangst heeft voldaan.

3. Eveneens kan door het land van oorsprong een recht worden geheven voor klachten omtrent onregelmatigheden, welke op het eerste gezicht niet aan een fout van den Postdienst zijn te wijten.

Irregularity complaints.

ARTIKEL X.

TERUGVORDERING EN WIJZIGING VAN ADRES.

Recall and change of address.

Zoolang een pakket niet aan den geadresseerde is afgeleverd, kan de afzender het terugvorderen of het adres daarvan doen wijzigen. De Postadministratie van het land van oorsprong kan hiervoor het bij haar reglementen vastgestelde recht invorderen en behouden. De verzoeken om terugvordering of wijziging van adres van pakketten bestemd voor de Vereenigde Staten van Amerika moeten worden gericht aan de "Central Administration" te Washington, die betreffende pakketten bestemd voor Nederlandsch-Indië aan de kantoren van bestemming.

Allowed, on request.

ARTIKEL XI.

DOUANERECHTEN.

Customs charges.

De pakketten zijn onderworpen aan alle douane-wetten en -reglementen, welke in het land van bestemming van kracht zijn. De uit dien hoofde te heffen rechten worden van den geadresseerde bij de aflevering van het pakket ingevorderd overeenkomstig de douanereglementen.

Imposed by country of destination.

ARTIKEL XII.

ONTHEFFING VAN DOUANERECHTEN.

De douanerechten, waarmede de naar het land van oorsprong teruggezonden of naar een ander land nagezonden pakketten zijn bezwaard, worden zoowel in Nederlandsch-Indië als in de Vereenigde Staten van Amerika afgeschreven.

Cancellation, if returned, or redirected.

ARTICLE XIII.

ARTIKEL XIII.

Customs clearance. FEE FOR CUSTOMS CLEARANCE.

RECHT WEGENS VRIJMAKING DOOR DE DOUANE.

Fee. The office of delivery may collect from the addressee either in respect of delivery to the customs and clearance through the customs or in respect of delivery to the customs only, a fee not exceeding the equivalent of 50 centimes per parcel.

Het kantoor van aflevering kan van den geadresseerde, hetzij voor de inklaring en vrijmaking door de douane, hetzij voor de inklaring alleen, een recht heffen, dat de tegenwaarde van 50 centiemen per pakket niet te boven gaat.

ARTICLE XIV.

ARTIKEL XIV.

Delivery. DELIVERY TO THE ADDRESSEE. FEE FOR DELIVERY AT THE PLACE OF ADDRESS.

UITREIKING AAN DEN GEADRESSEERDE. RECHT VOOR AFLEVERING AAN HUIS.

To addressee. Parcels are delivered to the addressee as quickly as possible in accordance with the conditions in force in the country of destination. This country may collect, in respect of delivery of parcels to the addressee a fee not exceeding the equivalent of 50 centimes per parcel. The same fee may be charged, if the case arises, for each presentation after the first at the addressee's residence or place of business.

De postpakketten worden zoo spoedig mogelijk aan de geadresseerden afgeleverd overeenkomstig de in het land van bestemming geldende bepalingen. Dit land kan voor de aflevering van de pakketten aan den geadresseerde een recht heffen, dat de tegenwaarde van 50 centiemen per pakket niet te boven gaat. Hetzelfde recht kan in voorkomende gevallen worden gegeven voor elke volgende aanbieding aan de woning of het kantoor van den geadresseerde.

ARTICLE XV.

ARTIKEL XV.

WAREHOUSING CHARGES.

BEWAARLOON.

Warehousing charges. The country of destination is authorized to collect the warehousing charge fixed by its legislation for parcels addressed "Poste Restante" or which are not claimed within the prescribed period. This charge may in no case exceed the equivalent of five francs.

Het land van bestemming is bevoegd het door zijn wetgeving vastgestelde bewaarloon te heffen voor pakketten, welke "Poste Restante" zijn geadresseerd, of welke niet binnen den voorgeschreven termijn zijn opgeëischt. Dit recht mag in geen geval meer dan de tegenwaarde van vijf franken bedragen.

ARTICLE XVI.

ARTIKEL XVI.

Missent parcels. MISSENT PARCELS.

VERKEERD GEZONDEN PAKKETTEN.

Provisions concerning ordinary parcels. Ordinary parcels, when missent, are reforwarded to their correct destination by the most direct route at the disposal of the reforwarding Administration. They must not be charged with

Gewone pakketten worden, wanneer zij verkeerd zijn gezonden, naar hun juiste bestemming nagezonden langs den kortsten weg, welke ter beschikking van de nazendende Admini-

customs or other charges by that Administration. Insured parcels when missent, may not be reforwarded to their destination except as insured mail. If this is impossible, they must be returned to origin.

When the reforwarding involves the return of the parcel to the office of origin, the retransmitting Administration refunds to that office the credits received and reports the error by a Bulletin of Verification.

When the reforwarding involves the dispatch of a parcel to a third country and if the amount credited to the retransmitting Administration is insufficient to cover the expenses of retransmission which it has to defray, the retransmitting Administration then recovers the amount of the deficiency by claiming it from the office of exchange from which the missent parcel was directly received. The reason for this claim is notified to the latter by means of a Bulletin of Verification.

## ARTICLE XVII.

### REDIRECTION.

1. A parcel may be redirected in consequence of the addressee's change of address in the country of destination, at the request of either the sender or the addressee, or when it is prescribed by the internal regulations of the country of destination.

For the parcels redirected in its territory, the Postal Administration of the country of destination may collect additional charges fixed by its internal regulations. These charges shall not

stratie staat. Zij mogen door deze Administratie niet met douane- of andere rechten worden belast. Pakketten met aangegeven waarde mogen, wanneer zij verkeerd zijn gezonden, alleen als zoodanig naar hun bestemming worden nagezonden.

Indien zulks niet mogelijk is, moeten zij naar het land van oorsprong worden teruggezonden.

Wanneer de doorzending gelijk staat aan de terugzending van het pakket naar de Administratie van oorsprong, geeft de Administratie van terugzending aan de andere Administratie de ontvangen vergoedingen terug en doet mededeeling van de misvatting door middel van een bericht van bevinding.

Wanneer de doorzending de verzending van een pakket naar een derde land inhoudt en het aan de nazendende Administratie te goed gedane bedrag onvoldoende is om de kosten van de doorzending, welke te haren laste komen, te dekken, brengt de Administratie van nazending het bedrag van het ontbrekende in rekening aan het uitwisselingskantoor, waarvan het verkeerd gezonden pakket rechtstreeks werd ontvangen. De reden van deze vordering wordt aan laatstbedoeld kantoor medegedeeld door middel van een bericht van bevinding.

## ARTIKEL XVII.

### NAZENDING.

1. Een pakket kan tengevolge van verandering van de woonplaats van den geadresseerde in het land van bestemming worden nagezonden op verzoek van den afzender of den geadresseerde, of wanneer zulks bij de binnenlandsche voorschriften van het land van bestemming is voorgeschreven.

De Postadministratie van het land van bestemming kan voor de binnen haar grondgebied nagezonden pakketten de door haar binnenlandsche reglementen vastgestelde aanvullingsrechten hef-

Insured parcels.

Refunding, if parcel returned.

Reforwarding to a third country.

Redirection.

Allowed on payment of additional charges.

be cancelled even in case the parcel is returned to origin or reforwarded to another country.

Forwarding to another country.

2. A parcel may be redirected out of the country of original address only at the sender's or the addressee's request and provided that the parcel complies with the conditions required for its further conveyance. Insured parcels shall not be redirected to another country except as insured mail.

Charges may be collected on delivery.

New postage, as well as new insurance fees, in the case of insured parcels, may, if not prepaid, be collected upon delivery.

Forbidden, if so instructed.

The sender is entitled to forbid, by means of a suitable entry on the customs declaration and on the parcel, any redirection.

fen. Van deze rechten wordt geen ontheffing verleend, ook niet wanneer de pakketten naar het kantoor van oorsprong worden teruggezonden of naar een ander land worden nagezonden.

2. Een pakket kan slechts naar buiten het land van oorspronkelijke bestemming worden nagezonden, op verzoek van den afzender of den geadresseerde en mits het pakket voldoet aan de voorwaarden, voor het verder vervoer gesteld. Pakketten met aangegeven waarde mogen slechts als zoodanig naar een ander land worden nagezonden.

Nieuw port, en voor pakketten met aangegeven waarde nieuw recht wegens aangegeven waarde, wordt, voorzover het niet is vooruitbetaald, bij de aflevering ingevorderd.

De afzender heeft het recht, door middel van een duidelijke vermelding op de douaneverklaring en op het pakket zelf, elke nazending te verbieden.

ARTICLE XVIII.

ARTIKEL XVIII.

Sale or destruction.

SALE OR DESTRUCTION.

VERKOOP OF VERNIETIGING.

Articles liable to deterioration.

1. Articles liable to deterioration or corruption, and these only, may be sold immediately even on the outward or return journey, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right party.

1. Alleen goederen, welke aan waardevermindering of bederf onderhevig zijn, kunnen onmiddellijk, ook onderweg bij de heen- of terugzending, zonder voorafgaand bericht of gerechtelijke formaliteit, ten voordeele van de rechthebbende partij worden verkocht.

If for any reason a sale is impossible, the spoilt or worthless articles shall be destroyed. The sale or destruction shall be recorded and report made to the Postal Administration of the country of origin.

Indien om de een of andere reden de verkoop onmogelijk is, worden de in waarde verminderde of waardelooze goederen vernietigd. Van den verkoop of de vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt en de Postadministratie van het land van oorsprong kennis gegeven.

Parcels marked "Abandon".

2. After the expiration of thirty days from the date of receipt at the office of destination, undeliverable parcels which the sender has marked "Abandon" may be sold at auction or otherwise disposed of as provided by

2. Na verstrijking van dertig dagen vanaf den datum van ontvangst ten kantore van bestemming, kunnen onbestelbare pakketten, welke de afzenders middels een op het pakket gestelde aanwijzing als afgestaan wen-

the legislation of the country of destination. When insured parcels are involved, proper record will be made and the Administration of the country of origin notified as to the disposition made of the parcels. The Administration of the country of origin shall also be notified when for any other reason an insured parcel which is not delivered is not returned to the country of origin.

schen te zien beschouwd, in het openbaar worden verkocht, of er kan over worden beschikt overeenkomstig de wetgeving van het land van bestemming. Wanneer het pakketten met aangegeven waarde betreft, wordt van een en ander behoorlijk proces-verbaal opgemaakt en wordt de Administratie van het land van oorsprong omtrent de wijze, waarop over de pakketten is beschikt, ingelicht. De Administratie van het land van oorsprong wordt ook ingelicht, wanneer een pakket met aangegeven waarde hetwelk niet is afgeleverd, om andere redenen niet naar het land van oorsprong wordt teruggezonden.

Insured parcels.

ARTICLE XIX.

ARTIKEL XIX.

NONDELIVERY.

NIET-AFLEVERING.

Nondelivery.

1. The sender of a parcel may make a request at the time of mailing as to the disposal of the parcel in the event of it not being deliverable as addressed, the particulars of which are set forth in the Regulations.

1. De afzender van een pakket kan bij de terpostbezorging met betrekking tot hetgeen met het pakket moet geschieden ingeval het niet aan het aangegeven adres kan worden afgeleverd, een verzoek doen waarvan de bijzonderheden in het Reglement zijn uiteengezet.

Request, at time of mailing.

2. If the sender does not make any request in accordance with the foregoing section, or the sender's request has not resulted in delivery, undeliverable parcels will be returned to the sender without previous notification at the expiration of thirty days, while parcels refused by the addressee will be returned at once.

2. Indien de afzender geen verzoek gedaan heeft overeenkomstig de voorgaande paragraaf of indien het verzoek van den afzender niet tot de aflevering heeft geleid, worden onbestelbare pakketten na verstrijking van dertig dagen zonder voorafgaande kennisgeving aan den afzender teruggezonden, terwijl pakketten, welke door den geadresseerde zijn geweigerd, dadelijk worden teruggezonden.

Return to sender, if not otherwise indicated.

3. The provisions of Article XX, section 3 shall be applied to a parcel to be returned to the country of origin in consequence of nondelivery.

3. Op een als gevolg van de niet-aflevering naar het land van oorsprong terug te zenden pakket, zijn de bepalingen van Artikel XX paragraaf 3 van toepassing.

Provisions governing nondeliverable parcel.

New postage, as well as new insurance fees, in the case of insured parcels, may, if not prepaid, be collected from the sender upon the return of his parcel.

Voor zoover niet vooruitbetaald, kan van den afzender bij de terugzending van zijn pakket nieuw port en voor pakketten met aangegeven waarde eveneens nieuw recht wegens aangegeven waarde worden ingevorderd.

## ARTICLE XX.

## ARTIKEL XX.

Charges.

## CHARGES.

RECHTEN.

Credits.

1. For each parcel exchanged between the contracting countries, the dispatching Office credits to the Office of destination, in the parcel bills, the quotas due to the latter, and indicated in the Regulations of Execution.

*Post, p. 2986.*

Parcel in transit.

2. The sums to be paid for a parcel in transit, that is, a parcel destined either for a possession or for a third country, are likewise indicated in the Regulations of Execution.

In case of reforwarding, etc.

3. In case of reforwarding or return to origin of a parcel, if new postage and new insurance fees (in the case of insured parcels) are collected by the re-dispatching Office, the parcel is treated as if it had originated in that country. Otherwise, the re-dispatching Office recovers from the other Office the quota due to it, namely, as the case may be:

(a) the charges prescribed by section 1 above;

(b) the charges for reforwarding or return;

(c) the customs clearance, delivery and storage charges provided for by Articles XIII, XIV and XV.

*Ante, p. 2978.*

Parcels to or from a third country.

In case of reforwarding or return to a third country, the accrued charges, that is, such of the charges mentioned in (a), (b) and (c) above as are applicable, shall follow the parcel, but in the case that the third country concerned refuses to assume the charges because they cannot be collected from the addressee or sender, as the case may be, or for any other reason, they shall be charged back to the country of origin.

1. Voor elk tusschen de contracteerende landen uitgewisseld pakket vergoedt de Administratie van afzending aan die van bestemming, op de pakketpostadviezen, de aan laatstbedoelde Administratie verschuldigde bedragen, welke in het Reglement van Uitvoering zijn aangegeven.

2. De te betalen bedragen voor een transitpakket, dat is een pakket bestemd voor een bezitting of voor een derde land, zijn eveneens in het Reglement van Uitvoering aangegeven.

3. Ingeval van nazending of terugzending naar het kantoor van oorsprong, wordt het pakket, indien door de nazendende Administratie nieuw port en nieuw recht wegens aangegeven waarde (in het geval van pakketten met aangegeven waarde) zijn geheven, behandeld alsof het van dat land afkomstig was. In overige gevallen brengt de nazendende Administratie aan de andere Administratie het aan de eerste verschuldigde aandeel in rekening namelijk in voorkomende gevallen:

(a) de aandeelen bedoeld in paragraaf 1 hierboven;

(b) de aandeelen wegens na- of terugzending;

(c) het recht wegens vrijmaking door de douane, het afleveringsrecht en het bewaarloon, bedoeld in de Artikelen XIII, XIV en XV.

Ingeval van na- of terugzending naar een derde land blijft het pakket bezwaard met de daarop gevallen kosten bedoeld onder (a), (b) en (c) hierboven, voorzover zij van toepassing zijn; ingeval het betrokken derde land weigert de kosten voor zijn rekening te nemen, omdat zij, in voorkomende gevallen, van den geadresseerde of van den afzender dan wel om eenige andere reden niet kunnen worden ingevorderd, worden zij weder aan het land van oorsprong in rekening gebracht.



In the case of a parcel returned or reforwarded in transit through one of the two Administrations to or from the other, the intermediary Administration may claim also the sum due to it for any additional territorial or sea service provided, together with any amounts due to any other Administration or Administrations concerned.

ARTICLE XXI.

POSTAL CHARGES OTHER THAN THOSE PRESCRIBED NOT TO BE COLLECTED.

The parcels to which this Agreement applies shall not be subject to any postal charges other than those contemplated by the different articles hereof.

ARTICLE XXII.

AIR PARCELS.

The Chiefs of the Postal Administrations of the two contracting countries have the right to fix by mutual consent the air surtax and other conditions in the case where parcels are conveyed by the air routes.

ARTICLE XXIII.

TEMPORARY SUSPENSION OF SERVICE.

In extraordinary circumstances such as will justify the measure, either Administration may temporarily suspend the parcel post service, either entirely or partially, on condition of giving immediate notice, if necessary by telegraph, to the other Administration.

Ingeval een pakket in doorvoer door een van beide Administratiën naar de andere Administratie wordt terug- of nagezonden, kan de Administratie die haar tusschenkomst verleent, ook het haar voor elk bijkomend land- of zeevervoer toekomend bedrag vorderen, tegelijk met alle aan elke andere betrokken Administratie toekomende bedragen.

ARTIKEL XXI.

ANDERE DAN DE VOORGESCHREVEN RECHTEN MOGEN VANWEGE DEN POSTDIENST NIET WORDEN INGEVORDERD.

Charges other than prescribed.

De pakketten, waarop deze Overeenkomst betrekking heeft, worden aan geen andere postale porten en rechten onderworpen dan die genoemd in de verschillende artikelen van deze Overeenkomst.

Prohibition of.

ARTIKEL XXII.

LUCHTPOSTPAKKETTEN.

De Hoofden van de Postadministratiën van de beide contracteerende landen hebben het recht bij onderling goedvinden het luchtrecht en de andere voorwaarden vast te stellen; in geval pakketten langs de luchtwegen worden vervoerd.

Air parcels.

Surtax.

ARTIKEL XXIII.

TIJDELIJKE OPSCHORTING VAN DEN DIENST.

In zoodanige buitengewone omstandigheden, dat de maatregel erdoor wordt gerechtvaardigd, kan elke Administratie tijdelijk den pakketpostdienst staken, hetzij geheel of gedeeltelijk, op voorwaarde, dat daarvan onmiddellijk, zoo noodig per telegraaf, kennis wordt gegeven aan de andere Administratie.

Temporary suspension of service.

ARTICLE XXIV.

MATTERS NOT PROVIDED FOR IN THE  
PRESENT AGREEMENT.

Matters not herein  
provided for.

Universal Postal Con-  
vention, etc., provisions  
to govern.  
Post, p. 2986.  
Vol. 46, p. 2523.  
Annex, p. 2741.

1. Unless they are provided for in the present Agreement, all questions concerning requests for recall or return of parcels and the obtaining and disposition of return receipts and adjustment of indemnity claims in connection with insured parcels shall be governed by the provisions of the Universal Postal Convention and its Regulations of Execution, insofar as they are applicable and are not contrary to the foregoing provisions. If the case is not provided for at all, the domestic legislation of the United States or of Netherlands India, or the decisions made by one country or the other, are applicable in the respective country.

Details to be fixed by  
common consent.

2. The details relative to the application of the present Agreement will be fixed by the two Administrations in Regulations of Execution, the provisions of which may be modified or completed by common consent by way of correspondence. A similar agreement through correspondence may be made with a view to the exchange of C. O. D. parcels.

Mutual notice of  
postal laws, etc.

3. The two Administrations notify each other mutually of their laws, ordinances and tariffs concerning the exchange of parcel post, as well as of all modifications in rates which may be subsequently made.

ARTIKEL XXIV.

AANGELEGENHEDEN, WAARIN DEZE  
OVEREENKOMST NIET VOORZIET.

1. Tenzij deze Overeenkomst daarin voorziet, worden alle aangelegenheden betreffende verzoeken om terugvordering of terugzending van pakketten zoodat het verkrijgen en de behandeling van berichten van ontvangst, en schikkingen betreffende verzoeken om schadevergoeding met betrekking tot pakketten met aangegeven waarde, beheerscht door de bepalingen van het Verdrag en de Overeenkomsten van de Wereldpostvereniging en de Reglementen ter Uitvoering daarvan, voorzover zij toepasselijk zijn en niet in strijd zijn met de voorgaande bepalingen. Indien in een geval in het geheel niet is voorzien, is de binnenlandsche wetgeving van de Vereenigde Staten of van Nederlandsch-Indië, of zijn de beslissingen genomen door het eene of door het andere land, in het betrokken land van toepassing.

2. De bijzonderheden met betrekking tot de toepassing van de tegenwoordige Overeenkomst worden door beide Administratiën vastgelegd in het Reglement van Uitvoering, waarvan de bepalingen bij onderling schriftelijk overleg kunnen worden veranderd of aangevuld. Een gelijke overeenkomst kan schriftelijk tot stand komen met betrekking tot de uitwisseling van verrekpakketten.

3. Beide Administratiën doen elkander mededeeling van hunne wetten, verordeningen en tarieven betreffende de uitwisseling van postpakketten, zowel als van alle wijzigingen, welke later in de tarieven mochten worden aangebracht.

ARTICLE XXV.

ARTIKEL XXV.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF AGREEMENT.

INWERKINGTREDING EN DUUR VAN DE OVEREENKOMST.

Entry into force, etc.

1. This Agreement substitutes and abrogates that signed at Washington, the fifteenth day of February, one thousand nine hundred and twenty-four, and at Batavia the second day of October, one thousand nine hundred and twenty-two.

1. Deze Overeenkomst vervangt die, geteekend te Washington op den vijftienden Februari negentienhonderdvierentwintig en te Batavia op den tweeden October negentienhonderdtweeëntwintig.

Former Agreement abrogated. Vol. 43, p. 1717.

2. It shall become effective on ratification, but pending ratification it may be put into force administratively on a date to be mutually settled between the Administrations of the two countries.

2. Zij zal bij de bekrachtiging in werking treden, doch in afwachting van de bekrachtiging, kan zij administratief op een tusschen de Administratiën van beide contracteerende landen zes te komen datum van kracht worden verklaard.

Effective date.

It shall remain in force until one of the Administrations of the two contracting countries has given notice to the other, six months in advance, of its intention to terminate it.

Zij zal van kracht blijven totdat een der Administratiën van beide contracteerende landen zes maanden tevoren aan de andere van haar voornemen, haar te beëindigen, heeft kennis gegeven.

Duration.

Both the English and Dutch texts of this Agreement shall have equal force.

De Engelsche en de Nederlandsche tekst van deze Overeenkomst hebben gelijke kracht.

Done in duplicate and signed at Bandoeng the 14th day of June 1934, and at Washington the 4th day of October 1934.

Gedaan in tweevoud en geteekend te Batavia, den 14 Juni 1934, en te Washington, den 4th of October 1934.

Signatures.

The chief of Posts, Telegraphs and Telephones of Netherlands India,

Het Hoofd van den Post-, Telegraaf- en Telefoon dienst in Nederlandsch-Indië,

[SEAL] C. HILLEN.

[SEAL] C. HILLEN.

The Postmaster General of the United States of America,

De "Postmaster General" van de Vereenigde Staten van Amerika,

[SEAL] JAMES A FARLEY

[SEAL] JAMES A FARLEY

The foregoing Agreement between Netherlands India and the United States of America concerning the exchange of parcel post has been negotiated and concluded with my advice and consent and is hereby approved and ratified.

Approval by the President.

In testimony whereof, I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL]

FRANKLIN D ROOSEVELT

By the President:

CORDELL HULL

Secretary of State.

WASHINGTON, October 11, 1934.

DETAILED REGULATIONS FOR  
THE EXECUTION OF THE  
PARCEL POST AGREEMENT  
BETWEEN THE UNITED  
STATES OF AMERICA AND  
NETHERLANDS INDIA.

REGLEMENT TER UITVOERING  
VAN DE PAKKETPOSTOVER-  
EENKOMST TUSSEN DE  
VEREENIGDE STATEN VAN  
AMERIKA EN NEDER-  
LANDSCH-INDIË.

Regulations for exe-  
cution.

The following Detailed Regu-  
lations for the Execution of the  
Parcel Post Agreement have been  
agreed upon by the Chiefs of the  
Postal Administrations of the  
United States of America and  
Netherlands India. They may  
be changed from time to time as  
may be deemed necessary:

De Hoofden van de Postad-  
ministratiën van de Vereenigde  
Staten van Amerika en van Ne-  
derlandsch-Indië hebben het vol-  
gende Reglement ter Uitvoering  
van de Pakketpostovereenkomst  
vastgesteld. Het kan van tijd tot  
tijd, al naar het noodig mocht  
worden geacht, worden gewij-  
zigd:

ARTICLE 1.

ARTIKEL 1.

LIMITS OF WEIGHT AND SIZE.

GRENZEN VAN GEWICHT EN  
AFMETING.

Limits of weight and  
size.

The parcels to be exchanged  
under the provisions of this  
Agreement may not exceed 22  
pounds (10 kilograms) in weight.

De pakketten, welke onder de  
bepalingen van deze Overeen-  
komst worden uitgewisseld, mo-  
gen niet meer wegen dan 22  
pounds (10 kilogram).

The following are the maxi-  
mum dimensions of parcels from  
the United States of America:  
greatest length 4 feet, on condi-  
tion that parcels over 42 inches  
but not over 44 inches long do  
not exceed 24 inches in girth;  
that parcels over 44 inches but  
not over 46 inches long do not  
exceed 20 inches in girth; that  
parcels over 46 inches but not  
over 48 inches long do not exceed  
16 inches in girth; and that par-  
cels up to 3½ feet in length do  
not exceed 6 feet in length and  
girth combined.

De pakketten afkomstig van  
de Vereenigde Staten van Ame-  
rika mogen niet langer zijn dan 4  
feet, op voorwaarde dat pakket-  
ten langer dan 42 inches doch  
niet meer dan 44 inches geen  
grooteren omtrek mogen hebben  
dan 24 inches; dat pakketten lan-  
ger dan 44 inches doch niet meer  
dan 46 inches, geen grooteren  
omtrek mogen hebben dan 20  
inches; dat pakketten langer dan  
46 inches doch niet meer dan 48  
inches, geen grooteren omtrek  
mogen hebben dan 16 inches en  
dat ten aanzien van pakketten  
met een lengte van niet meer dan  
3½ feet, de som van lengte en  
omtrek niet meer mag bedragen  
dan 6 feet.

The following are the maxi-  
mum dimensions of parcels from  
Netherlands India: greatest  
length 125 centimetres; limit of  
contents 55 cubic decimetres.

De pakketten afkomstig van  
Nederlandsch-Indië mogen niet  
langer zijn dan 125 centimeter,  
terwijl de inhoud niet meer mag  
bedragen dan 55 kubieke deci-  
meter.

The limit of weight and maxi-  
mum dimensions stated above  
may be changed from time to  
time by agreement made through  
correspondence.

Het maximum gewicht en de  
maximum afmetingen hierboven  
vastgesteld, kunnen van tijd tot  
tijd bij onderling overleg worden  
gewijzigd.

ARTICLE 2.

ARTIKEL 2.

PREPARATION OF PARCELS.

WIJZE VAN VERPAKKING VAN  
PAKKETTEN.

1. The name and address of the sender and of the addressee must be legibly and correctly written in every case when possible on the parcel itself or on a label or tag firmly attached thereto. It is not allowed to write with initials the name and address of the sender or addressee, unless the initials are the adopted trade name of the senders or addressees which is generally understood. Addresses in pencil are also not allowed, except those written with copying ink on a surface previously dampened.

A slip bearing the name and address of the sender and addressee must be enclosed in the parcel when the address is written on a label or tag which is not gummed to the parcel. It is advisable that such slips be enclosed in all parcels.

2. Every parcel must be packed in a manner adequate for the length of the journey and the character of the contents, and in such a way as to prevent the contents from damaging other parcels or objects or injuring the postal agents. The packing must protect the contents sufficiently that, in case of rifling, the traces thereof may be easily discovered.

Every insured parcel containing coin, bank notes, currency notes, cheques, bonds and similar documents, platinum, gold or silver (whether manufactured or not), precious stones, jewelry or other precious articles, must be packed in a metal box or in a wooden box of which the boards are at least one centimetre thick.

1. De naam en het adres van den afzender en van den geadresseerde moeten leesbaar en nauwkeurig worden geschreven zooveel mogelijk op het pakket zelf of anders op een stevig daaraan bevestigde label. Het is niet geoorloofd den naam en het adres van den afzender of geadresseerde alleen met initialen te schrijven, tenzij de initialen den aangenomen handelsnaam van de afzenders of geadresseerden zijn, welke algemeen bekend is. Adressen in potlood, zijn evenmin toegelaten behalve die, welke met inktpotlood zijn geschreven op een vooraf bevochtigde plaats.

Een strook met vermelding van naam en adres van den afzender en van den geadresseerde moet in het pakket worden gesloten, wanneer het adres op een label is geschreven, dat niet op het pakket is geplakt. Het verdient aanbeveling, dat een dergelijk afschrift in alle pakketten wordt gesloten.

2. Elk pakket moet worden verpakt op een wijze, waarbij rekening gehouden is met den duur van het vervoer en den aard van den inhoud en wel zoodanig, dat voorkomen wordt, dat de inhoud andere pakketten of voorwerpen beschadigt of de postambtenaren verwondt. De verpakking moet den inhoud afdoende beveiligen en zoodanig zijn, dat, ingeval van berooving, de sporen daarvan gemakkelijk opvallen.

Elk pakket met aangegeven waarde, dat muntstukken, bankbiljetten, muntbiljetten, chèques, obligaties en soortgelijke documenten, platina, goud of zilver (al dan niet bewerkt), edelgesteenten, juweelen of andere kostbaarheden bevat, moet worden verpakt in een metalen doos of in een houten kistje waarvan de wanden ten minste een centimeter dik zijn.

Preparation of  
parcels.

Any liquid or any substance which easily liquefies must be packed in a double receptacle. Between the first receptacle (bottle, flask, pot, box, etc.) and the second (box of metal, of strong wood, of strong corrugated cardboard or of strong fibreboard or receptacle of equal strength) shall be left a space which shall be filled with sawdust, bran or some other absorbent material, in sufficient quantity to absorb all the liquid contents in the case of breakage.

Powders and dyes in powder form must be packed in lead-sealed metal containers which must be enclosed in substantial outer covers, so as to obviate all damage to the accompanying mail matter.

3. Insured parcels must be sealed by means of wax, by lead or other seals. Ordinary parcels may be sealed at the option of the sender, or careful tying is sufficient as a mode of closing. Either Administration may require a special design or mark of the sender in the sealing of insured parcels mailed in its service as a means of protection.

The customs of the country of destination, for the purpose of customs examination, shall have the right to break the seals. After customs examination is concluded, the parcels shall be officially resealed.

4. On the address side, each insured parcel and customs declaration must bear a label with the words "Insured" or "Valeur déclarée", or be stamped or marked with the same words in close proximity to the number given the parcel.

Each insured parcel and customs declaration must also bear

Vloeistoffen of zelfstandigheden, welke gemakkelijk vloeibaar worden, moeten in een dubbel omhulsel worden verpakt. Tusschen het eerste omhulsel (flesch, flacon, pot, doos, metaal) en het tweede (doos van metaal of stevig hout, van sterk gegolfd carton of soortgelijke stof, of omhulsel van gelijke stevigheid) moet ruimte worden gelaten, welke wordt opgevuld met zaagsel, zemelen of een andere opslorpemde stof in voldoende hoeveelheid om den vloeibaren inhoud ingeval van breken te kunnen opnemen.

Poeders en verfstoffen in poedervorm moeten in dichtgesoldeerde, metalen doozen worden verpakt, welke in degelijke buitenomhulsels moeten worden gesloten, zoodanig dat elke beschadiging van de medegezonden post wordt voorkomen.

3. Pakketten met aangegeven waarde moeten verzegeld worden door middel van lak, lood of andere zegels. Gewone pakketten kunnen naar verkiezing van den afzender worden verzegeld; voor de sluiting kan echter reeds met een behoorlijk vastgeknoopt touw worden volstaan. Elke Administratie kan als voorzorgsmaatregel eischen, dat de lakken van de pakketten met aangegeven waarde, welke in haar dienst zijn terpostbezorgd, van een bijzonder kenteeken of merk van den afzender zijn voorzien.

De douane van het land van bestemming heeft, ten behoeve van het douane-onderzoek, het recht de zegels te verbreken. Nadat het douane-onderzoek heeft plaats gehad worden de pakketten ambtshalve opnieuw verzegeld.

4. Elk pakket met aangegeven waarde en de douaneverklaring moet op de adreszijde voorzien zijn van een etiket met de woorden "Insured" of "Valeur déclarée", of gestempeld of gemerkt zijn met deze woorden in de onmiddellijke nabijheid van het aan het pakket gegeven nummer.

Elk pakket met aangegeven waarde en de douaneverklaring

an indication of the amount of the insured value, mentioned fully and legibly in the currency of the country of origin and in Roman letters. This amount must be converted into gold francs by the sender or by the office of origin and the result of conversion is added below the original description. The amount of the insured value must also be indicated on the customs declaration.

5. The seals, as well as any kind of labels or stamps, affixed to insured parcels, must be so placed as not to hide injuries to the package. Moreover, the labels or stamps must not be folded over two sides of the package so as to cover the edge.

### ARTICLE 3.

#### CUSTOMS DECLARATIONS.

1. The sender shall prepare one customs declaration for each parcel sent from Netherlands India and two customs declarations for each parcel sent from the United States of America, upon a special form provided for the purpose by the country of origin.

The customs declaration shall give a general description of the parcel, an accurate statement in detail of its contents and value, date of mailing, actual weight, the sender's name and address, and the name and address of the addressee, and shall be securely attached to the parcel.

As an exception to the foregoing, for each shipment of not more than three uninsured parcels mailed simultaneously by the same sender in one country to the same addressee at the same address in the other country, the sender need prepare only one customs declaration in the case of

moeten eveneens een aanduiding dragen van het bedrag der aangegeven waarde, in Latijnsche letters voluit en leesbaar vermeld in de munt van het land van oorsprong. Dit bedrag moet door den afzender of door het kantoor van oorsprong in goudfranken worden herleid; het herleide bedrag wordt onder de oorspronkelijke omschrijving bijgeschreven. Het bedrag van de aangegeven waarde moet ook op de douaneverklaring worden aangegeven.

5. De zegels zoowel als de etiketten of frankeerzegels welke op pakketten met aangegeven waarde zijn geplakt, moeten zoo geplaatst worden, dat zij beschadigingen van de verpakking niet kunnen verbergen. Evenmin mogen de etiketten of frankeerzegels over twee zijden van het pakket worden gevouwen, zoodat zij den rand bedekken.

### ARTIKEL 3.

#### DOUANEVERKLARINGEN.

1. Voor elk vanuit Nederlandsch-Indië verzonden pakket moet de afzender één douaneverklaring en voor elk vanuit de Vereenigde Staten van Amerika verzonden pakket moet de afzender twee douaneverklaringen invullen op een voor dat doel door het land van oorsprong vastgesteld formulier.

De douaneverklaring moet aangeven: een algemeene omschrijving van het pakket, een nauwkeurig gespecificeerde opgave van den inhoud en de waarde, de datum van terpostbezorging, het werkelijk gewicht, de naam en het adres van den afzender en de naam en het adres van den geadresseerde; zij wordt op hechte wijze aan het pakket bevestigd.

In afwijking van het voorgaande, behoeft de afzender voor elke zending van niet meer dan drie pakketten zonder aangegeven waarde, tegelijk terpostbezorgd door denzelfden afzender in het eene land bestemd voor denzelfden geadresseerde aan hetzelfde adres in het andere

Customs declarations.

parcels to be sent to the United States of America or two customs declarations in the case of parcels to be sent to Netherlands India, for the entire shipment, which customs declaration shall show, in addition to the particulars set forth in the preceding sentence, the total number of parcels comprising the shipment, and shall be securely attached to one of the parcels.

2. The Administrations accept no responsibility for the correctness of the customs declarations.

#### ARTICLE 4.

##### RETURN RECEIPTS.

###### Return receipts.

1. As to a parcel for which a return receipt is asked, the office of origin impresses on the parcel and on the customs declaration the letters or words "A.R." or "Avis de réception." The office of origin or any other office appointed by the dispatching Administration shall fill out a return receipt form and attach it to the parcel. If the form does not reach the office of destination that office makes out a duplicate.

2. The office of destination, after having duly filled out the return receipt form, returns it free of postage to the address of the sender of the parcel.

3. When the sender applies for a return receipt after a parcel has been posted, the office of origin duly fills out a return receipt form and attaches it to a form of inquiry which is entered with the details concerning the transmission of the parcel and then forwards it to the office of destination of the parcel. In the case of the due delivery of the parcel, the office of destination withdraws the inquiry form, and the return receipt is treated in

land, ingeval van verzending van pakketten naar de Vereenigde Staten van Amerika slechts één douaneverklaring, of ingeval van verzending van pakketten naar Nederlandsch-Indië slechts twee douaneverklaringen voor de geheele zending op te maken; deze douaneverklaringen moeten, behalve de in het vorige lid vastgestelde bijzonderheden, ook het totaal aantal pakketten aangeven, waaruit de zending bestaat, en moeten op hechte wijze aan een der pakketten worden bevestigd.

2. De Administratiën nemen ten aanzien van de juistheid van de douaneverklaringen geenerlei verantwoordelijkheid op zich.

#### ARTIKEL 4.

##### BERICHTEN VAN ONTVANGST.

1. Op een pakket, waarvoor een bericht van ontvangst is gevraagd, en op de douaneverklaring stempelt het kantoor van oorsprong de letters "A.R." of de woorden "Avis de réception". Het kantoor van oorsprong of eenig ander door de Administratie van afzending daartoe aangewezen kantoor vult een formulier voor een bericht van ontvangst in en bevestigt het aan het pakket. Indien het formulier het kantoor van bestemming niet bereikt, maakt dat kantoor een duplicaat op.

2. Het kantoor van bestemming zendt het formulier voor het bericht van ontvangst, na het behoorlijk te hebben ingevuld, portvrij terug aan het adres van den afzender van het pakket.

3. Indien de afzender een bericht van ontvangst verzoekt na de terpostbezorging van een pakket, vult het kantoor van oorsprong een formulier voor een bericht van ontvangst in en hecht dit aan een navraagformulier, waarop de bijzonderheden betreffende de doorzending van het pakket worden ingevuld, en zendt dit door naar het kantoor van bestemming van het pakket. Ingeval van regelmatige uitreiking van het pakket, houdt het



the manner prescribed in the foregoing paragraph.

kantoor van bestemming het navraagformulier aan en wordt het bericht van ontvangst behandeld op de in de voorgaande paragraaf voorgeschreven wijze.

ARTICLE 5.

ARTIKEL 5.

RECEPTACLES.

VERZENDINGSMIDDELEN.

Receptacles.

1. The Postal Administrations of the two contracting countries shall provide the respective bags necessary for the dispatch of their parcels and each bag shall be marked to show the name of the office or country to which it belongs.

1. De Postadministratiën van beide contracteerende landen leveren de onderscheidene zakken, welke voor de verzending van haar pakketten noodig zijn; elke zak wordt gemerkt met den naam van het kantoor of het land, waaraan hij toebehoort.

2. Bags must be returned empty to the dispatching office by the next mail. Empty bags to be returned are made up in bundles of ten, enclosing nine bags in one. The total number of bags returned shall be entered on the relative parcel bills.

2. De zakken moeten per keerende mail ledig aan het kantoor van afzending worden teruggezonden. De ledige zakken worden teruggezonden in bundels van tien stuks, negen zakken in een zak verpakt. Het totaal aantal teruggezonden zakken wordt op de betrekkelijke pakketpostadviezen ingeschreven.

3. In case ten percent of the total number of bags used during the year have not been returned, the value of the missing bags must be repaid to the Administration of origin.

3. Ingeval tien percent van het totaal aantal in een jaar gebruikte zakken niet is teruggezonden, moet de waarde van de ontbrekende zakken aan de Administratie van oorsprong worden vergoed.

ARTICLE 6.

ARTIKEL 6.

METHOD OF EXCHANGE OF PARCELS.

WIJZE VAN UITWISSELING VAN PAKKETTEN.

Method of exchange of parcels.

1. The parcels shall be exchanged, in sacks duly fastened and sealed, by the offices appointed by agreement between the two Administrations, and shall be dispatched to the country of destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides.

1. De pakketten worden uitgewisseld in behoorlijk gesloten en verzegelde zakken door de kantoren, daartoe in onderling overleg tusschen de beide Administratiën aangewezen; zij worden door het land van oorsprong op diens kosten en met de middelen waarover het beschikt, naar het land van bestemming verzonden.

2. Insured parcels shall be enclosed in separate sacks from those in which ordinary parcels are contained, and the labels of sacks containing insured parcels shall be marked with such distinctive symbols as may from time to time be agreed upon.

2. Pakketten met aangegeven waarde worden gesloten in afzonderlijke zakken, waarin geen gewone pakketten worden opgenomen; de labels van de zakken, welke de pakketten met aangegeven waarde bevatten worden van zoodanige kentekenen voorzien als van tijd tot tijd wordt overeengekomen.

## ARTICLE 7.

## BILLING OF PARCELS.

Billing.

1. The following procedure will be put into practice in the United States of America Service:

(a) The insured parcels and the ordinary parcels are entered on separate parcel bills.

(b) The ordinary parcels shall be advised on the parcel bills by the simple entry of their total number, according to the divisions of weight (a) up to 2 pounds (1 kilogram), (b) over 2 pounds up to 11 pounds (5 kilograms), and (c) over 11 pounds up to 22 pounds (10 kilograms).

(c) The insured parcels shall be entered individually on the parcel bills. The entries concerning each insured parcel shall show the insurance number and the name of the office of origin. An indication of the division of weight of the insured parcels must also be shown the same as in the case of ordinary parcels.

(d) Transit parcels sent à découvert must be entered separately on the parcel bills.

(e) Returned or redirected parcels must be entered individually on the parcel-bills and must be followed by the word "Returned" or "Redirected", as the case may be. A statement of the charges which may be due on these parcels should be shown in the "observations" column.

2. The Netherlands Indian Service shall adopt the following procedure:

(a) The insured parcels and the ordinary parcels are entered on separate parcel bills.

## ARTIKEL 7.

INSCHRIJVING VAN PAKKETTEN  
OP ADVIEZEN.

1. De navolgende werkwijze wordt door den dienst van de Vereenigde Staten van Amerika gebezigd:

(a) De pakketten met aangegeven waarde en de gewone pakketten worden op afzonderlijke pakketpostadviezen ingeschreven.

(b) Van de gewone pakketten wordt op de pakketpostadviezen het totaal aantal vermeld, gesplitst naar de gewichtscoupures

(a) tot en met 2 pond (1 kilogram), (b) van meer dan 2 tot en met 11 pond (5 kilogram), en (c) van meer dan 11 pond tot en met 22 pond (10 kilogram).

(c) De pakketten met aangegeven waarde worden stuksgewijze op de pakketpostadviezen ingeschreven. De inschrijvingen betreffende elk pakket met aangegeven waarde bestaan uit het nummer van het waardepakket en den naam van het kantoor van oorsprong. Evenals zulks met betrekking tot de gewone pakketten het geval is, moet op de adviezen van de pakketten met aangegeven waarde een specificatie naar de gewichtscoupures voorkomen.

(d) Transit pakketten welke "à découvert" worden verzonden moeten afzonderlijk op de pakketpostadviezen worden ingeschreven.

(e) Terug- of nagezonden pakketten moeten stuksgewijze op de pakketpostadviezen worden ingeschreven met vermelding achter de inschrijving naar gelang van omstandigheden van het woord "Returned" of "Redirected". In de kolom "Observations" moet een opgave voorkomen van de kosten, waarmee deze pakketten zijn belast.

2. De Nederlandsch-Indische dienst past de volgende werkwijze toe:

(a) De pakketten met aangegeven waarde en de gewone pakketten worden op afzonderlijke pakketpostadviezen ingeschreven.

(b) The ordinary parcels shall be entered on the parcel bills to show their total number.

(c) The insured parcels shall be entered individually on the parcel bills. The entries concerning each insured parcel shall show the number, the names of the offices of origin and of destination and the amount of declared value.

(d) The total number and the total weights of all parcels—except those mentioned under (e)—must also be entered on the parcel bills.

(e) Returned or redirected parcels and transit parcels sent à découvert must be entered on separate parcel bills in the way mentioned under (c). The charges on these parcels shall be entered individually in a separate column.

3. The United States of America Service as well as the Netherlands Indian Service prepares the parcel bills in duplicate. The original is sent in the regular mails, while the duplicate is inserted in one of the sacks. The sack containing the parcel bill is designated by the letter "F", traced in a conspicuous manner on the label.

4. The total number of sacks comprising each dispatch must also be shown on the parcel bills as well as the total amount to be credited to the Administration of destination.

5. Each dispatching office of exchange shall number the parcel bills in the upper left-hand corner, commencing each year a fresh series for each office of exchange of destination. The last number of the year shall be shown on the parcel bill of the first dispatch of the following year.

(b) Van de gewone pakketten wordt het totaal aantal op de pakketpostadviezen vermeld.

(c) De pakketten met aangegeven waarde worden stuksgewijze op de pakketpostadviezen ingeschreven. De inschrijvingen betreffende elk pakket met aangegeven waarde bestaan uit het nummer, de namen van de kantoren van oorsprong en van bestemming en het bedrag der aangegeven waarde.

(d) Het totaal aantal en het totaal gewicht van alle pakketten—uitgezonderd die bedoeld onder (e)—worden eveneens op de pakketpostadviezen vermeld.

(e) Terug- of nagezonden pakketten en "à découvert" verzonden transitpakketten worden op afzonderlijke pakketpostadviezen ingeschreven op de wijze bedoeld onder (c). De op deze pakketten vallende kosten worden pakket voor pakket in een afzonderlijke kolom vermeld.

3. De diensten van de Vereenigde Staten van Amerika en van Nederlandsch-Indië maken de pakketpostadviezen in tweevoud op. Het origineel wordt met de brievenpost verzonden, terwijl het duplicaat in een van de zakken wordt gesloten. De zak, welke het pakketpostadvies inhoudt, wordt aangeduid met de letter "F", welke op duidelijk zichtbare wijze op de label wordt aangebracht.

4. Het totaal aantal zakken, waaruit elke zending bestaat, moet ook op de pakketpostadviezen worden aangegeven, evenals het aan de Administratie van bestemming uit te keeren totaal bedrag.

5. Elk uitwisselingskantoor van afzending nummert de pakketpostadviezen in den linkerbovenhoek, waarbij elk jaar voor elk uitwisselingskantoor van bestemming met een nieuwe reeks wordt begonnen. Het laatste nummer van het jaar wordt op het pakketpostadvies van de eerste zending van het volgende jaar vermeld.

6. The exact method of advising parcels or the receptacles containing them sent by one Administration in transit through the other together with any details of procedure in connection with the advice of such parcels or receptacles for which provision is not made in this Agreement, shall be settled by mutual agreement through correspondence between the two Administrations.

6. De wijze van inschrijving van de pakketten of van de verzendingsmiddelen, die ze bevatten, welke door de eene Administratie in doorvoer door de andere worden verzonden, zoomede alle bijzonderheden inzake de werkwijze met betrekking tot de inschrijving van dergelijke pakketten of verzendingsmiddelen, waarvoor in deze Overeenkomst geen voorzieningen zijn getroffen, worden onderling bij schriftelijk overleg tusschen de beide Administratiën geregeld.

#### ARTICLE 8.

##### CHECKING OF PARCELS.

###### Checking.

1. The office of exchange which has received a parcel mail shall check the parcels and the accompanying bills. If a parcel is missing or any other irregularity is noted, it shall be immediately reported to the dispatching office of exchange by means of a bulletin of verification. The report of such a serious irregularity as to involve the responsibility of the respective Administrations shall be accompanied by such vouchers as the strings and wax or lead seals used for closing the bag which contained the parcels, if they are available.

If no report is made by the next mail it will be assumed that the mail has been received in proper order until the contrary is proved.

2. If a parcel bill is missing a duplicate shall be made out and a copy sent to the dispatching office of exchange from which the dispatch was received.

3. If any parcel which is in the course of transmission is observed to bear evidence of violation or damage, it must have the facts noted on it and be marked with the stamp of the office making the note, or a document drawing at-

#### ARTIKEL 8.

##### ONDERZOEK VAN DE PAKKETTEN.

1. Het uitwisselingskantoor dat een pakketpostzending heeft ontvangen, vergelijkt de pakketten en de daarbij gevoegde adviezen. Indien een pakket wordt vermist, of eenige andere onregelmatigheid wordt opgemerkt, wordt daarvan onmiddellijk door middel van een bericht van bevinding aan het uitwisselingskantoor van afzending mededeeling gedaan. Bij onregelmatigheid van ernstigen aard waarbij de verantwoordelijkheid van de Administratiën betrokken is, gaat het proces-verbaal vergezeld van de bewijsstukken voorzoover deze beschikbaar zijn, zooals de touwtjes en de lakzegels of de loodjes gebezigd voor de sluiting van den zak, waarin de pakketten gesloten waren.

Indien per keerende mail geen bericht is verzonden, wordt aangenomen, dat de zending in goede orde is ontvangen, totdat het tegendeel is bewezen.

2. Indien een pakketpostadvies ontbreekt, wordt een duplicaat opgemaakt; een afschrift wordt gezonden aan het uitwisselingskantoor van afzending, waarvan de zending werd ontvangen.

3. Indien onderweg wordt opgemerkt, dat een pakket sporen van schending of beschadiging draagt, moeten de bijzonderheden daarvan op het pakket worden aangeteekend, welke aantekeningen worden bekrachtigd met

tention to the violation or damage must be forwarded with the parcel.

een afdruk van den stempel van het kantoor, dat de aantekeningen heeft gesteld; ook kan een nota, waarin de aandacht wordt gevestigd op de schending of de berooving, met het pakket worden medegezonden.

ARTICLE 9.

ARTIKEL 9.

UNDELIVERED PARCELS.

ONBESTELBARE PAKKETTEN.

1. The sender of a parcel may request, at the time of mailing, that if the parcel cannot be delivered as addressed it shall be either (a) treated as abandoned, or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination, or (c) returned immediately.

1. De afzender van een pakket kan bij de terpostbezorging verzoeken, dat, indien het pakket niet kan worden afgeleverd aan het opgegeven adres: (a) het pakket als afgestaan wordt beschouwd; of (b) het pakket aan een tweede adres binnen het land van bestemming wordt afgeleverd, of (c) het pakket dadelijk wordt teruggezonden.

Undelivered parcels.

If the sender avails himself of this facility, his request must appear on the address side of the parcel and on the relative customs declaration and must be in conformity with or analogous to one of the following forms:

Indien de afzender van bovenbedoelde bevoegdheid gebruik maakt, moet het desbetreffend verzoek op de adreszijde van het pakket en op de betreffende douaneverklaring zijn aangegeven in bewoordingen, gelijklopend aan of overeenkomende met de volgende zinsneden:

“If not deliverable as addressed ----- Abandon.”

“If not deliverable as addressed ----- Abandon”.

“If not deliverable as addressed ----- Deliver to -----”

“If not deliverable as addressed ----- Deliver to -----”.

“If not deliverable as addressed ----- Return immediately.”

“If not deliverable as addressed ----- Return immediately”.

2. The parcels to be returned as undeliverable to the country of origin shall be marked to show the reason for nondelivery.

2. Op de als onbestelbaar naar het land van oorsprong terug te zenden pakketten moet de reden van de niet-uitreiking vermeld worden.

ARTICLE 10.

ARTIKEL 10.

PAYMENTS.

VERGOEDINGEN.

1. For each parcel dispatched by one country to the other, the dispatching Administration shall pay a terminal credit as follows:

1. Voor elk door het eene land aan het andere verzonden pakket, keert de Administratie van afzending de navolgende eindtaksen uit:

Payments.

(a) For parcels originating in Netherlands India addressed to the United States of America, 70 centimes gold per kilogram computed on the bulk net weight of each dispatch.

(a) Voor pakketten afkomstig uit Nederlandsch-Indië en bestemd voor de Vereenigde Staten van Amerika, 70 goudcentiemen per kilogram berekend over het totaal nettogewicht van elke zending.

(b) For parcels originating in the United States of America addressed to Netherlands India, 2.10 francs gold for each parcel weighing up to 1 kilogram, 2.50 francs gold for each parcel weighing over 1 up to 5 kilograms and 2.50 francs gold for each parcel weighing over 5 up to 10 kilograms, in case the mails are conveyed directly to Netherlands Indian harbours. When the parcel mails are transshipped in the Straits Settlements, in addition to these rates, 15 centimes gold per parcel up to 1 kilogram, 25 centimes gold per parcel from 1 up to 5 kilograms and 50 centimes gold per parcel from 5 up to 10 kilograms must be credited in respect of the sea conveyance from the Straits Settlements to Netherlands India with ships under contract with the Netherlands Indian Government.

In addition for each insured parcel regardless of its insured value not exceeding 500 gold francs (100 dollars) sent from either country to the other there shall be paid a terminal insurance credit of 10 centimes gold per parcel. Moreover, in respect of parcel mails from the United States of America to Netherlands India transshipped in the Straits Settlements, in addition to the insurance credit provided for in the preceding sentence, an additional insurance rate of 10 centimes gold for each insured parcel regardless of its insured value shall be credited to the Netherlands Indian Administration, in case of onward sea conveyance from the Straits Settlements with ships under contract with the Netherlands Indian Government.

(b) Voor pakketten afkomstig uit de Vereenigde Staten van Amerika en bestemd voor Nederlandsch-Indië, 2.10 goudfranken voor elk pakket van een gewicht tot en met 1 kilogram, 2.50 goudfranken voor elk pakket wegende meer dan 1 tot en met 5 kilogram en 2.50 goudfranken voor elk pakket wegende meer dan 5 tot en met 10 kilogram, ingeval de zendingen rechtstreeks naar Nederlandsch-Indische havens worden vervoerd. Wanneer de pakketpostzendingen in de Straits Settlements worden overgescheept, moet boven deze vergoedingen 15 goudcentiemen per pakket tot en met 1 kilogram, 25 goudcentiemen per pakket van 1 tot en met 5 kilogram en 50 goudcentiemen per pakket van 5 tot en met 10 kilogram, worden tegoed gedaan voor het zeevervoer van de Straits Settlements naar Nederlandsch-Indië met schepen, welke onder contract met het Nederlandsch-Indische Gouvernement varen.

Bovendien wordt voor elk van het eene naar het andere land verzonden pakket met aangegeven waarde, ongeacht het bedrag der aangegeven waarde, hetwelk 500 goudfranken (100 dollars) niet te boven mag gaan voor de aangifte der waarde een bedrag van 10 goudcentiemen per pakket tegoed gedaan. Bovendien wordt ten aanzien van pakketpostzendingen afkomstig van de Vereenigde Staten van Amerika en bestemd voor Nederlandsch-Indië, overgescheept in de Straits Settlements, ingeval het verdere zeevervoer vanaf de Straits Settlements plaats heeft met schepen, welke onder contract met het Nederlandsch-Indische Gouvernement varen, boven het bedrag voor de aangegeven waarde bedoeld in het voorgaande lid, een bedrag voor deze aangegeven waarde van 10 goudcentiemen aan de Nederlandsch-Indische Administratie uitgekeerd voor elk aangegeven waarde pakket, ongeacht het bedrag der aangegeven waarde.

2. In the case of parcels originating in Netherlands India which are sent to the United States of America for onward dispatch to a possession of the latter country or, in closed mails, to a third country, the Administration of Netherlands India shall pay to the Administration of the United States of America as a transit credit 70 centimes gold per kilogram when only sea transit is provided, francs 1.15 gold per kilogram, when only land transit is provided, and francs 1.50 gold per kilogram when both land and sea transit are provided, based on the bulk net weight of each dispatch.

In addition, for each insured parcel regardless of its insured value not exceeding 500 gold francs (100 dollars), there shall be paid an insurance transit credit of 10 centimes gold for each land or sea transit involved.

Also, in the case of parcels for the possessions of the United States of America, the Administration of Netherlands India shall pay to the Administration of the United States of America the following terminal credits:

for parcels for Alaska, 70 centimes gold per kilogram computed on the bulk net weight of each dispatch;

for parcels for Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam, Samoa, and Hawaii, 35 centimes gold per kilogram computed on the bulk net weight of each dispatch.

In addition for each insured parcel regardless of its insured value not exceeding 500 gold francs (100 dollars), there shall be paid a terminal insurance credit of 10 centimes gold per parcel.

2. Ingeval pakketten afkomstig van Nederlandsch-Indië naar de Vereenigde Staten van Amerika worden gezonden ter verdere doorzending naar een bezitting van laatstgenoemd land of, in gesloten zendingen naar een derde land worden gezonden, vergoedt de Administratie van Nederlandsch-Indië aan de Administratie van de Vereenigde Staten van Amerika een transitvergoeding van 70 goudcentiemmen per kilogram wanneer de doorzending alleen over zee plaats heeft, 1.15 goudfranken per kilogram wanneer de doorzending alleen overland geschiedt en 1.50 goudfranken per kilogram wanneer de doorzending zoowel over land als over zee plaats vindt, berekend over het totaal netto gewicht van elke zending.

Bovendien wordt voor elk pakket met aangegeven waarde, ongeacht het bedrag der aangegeven waarde, hetwelk 500 goudfranken (100 dollars) niet te boven mag gaan, een transitvergoeding voor de aangegeven waarde van 10 goudcentiemmen voor elk plaats hebbend land- of zeevervoer uitgekeerd.

Insgelijks vergoedt de Administratie van Nederlandsch-Indië, voor pakketten bestemd voor de bezittingen van de Vereenigde Staten van Amerika, aan de Administratie van de Vereenigde Staten van Amerika de navolgende eindtaksen:

voor pakketten voor Alaska, 70 goudcentiemmen per kilogram berekend over het totaal nettogewicht van elke zending;

voor pakketten voor Porto Rico, de Virginische Eilanden, Guam, Samoa en Hawaii, 35 goudcentiemmen per kilogram berekend over het totaal nettogewicht van elke zending.

Bovendien wordt voor elk pakket met aangegeven waarde, ongeacht het bedrag der aangegeven waarde, hetwelk 500 goudfranken (100 dollars) niet te boven mag gaan, een bedrag voor de aangifte der waarde van 10 goudcentiemmen per pakket uitgekeerd.

3. In the case of parcels originating in the United States of America which are sent to Netherlands India for onward dispatch to a third country, the Administration of the United States of America shall pay to the Administration of Netherlands India such credits as shall be notified by the latter Administration.

4. The terminal charges and transit rates above specified may be reduced or increased on three months' previous notice given by one country to the other. The reduction or increase shall hold good for at least one year.

## ARTICLE 11.

## ACCOUNTING.

## Accounting.

1. Each Administration shall prepare quarterly an account showing the sums due for parcels sent by the other Administration.

2. These accounts accompanied by the parcel bills and, if any, copies of verification notes relating thereto shall be submitted to the examination of the corresponding Administration in the course of the quarter following the quarter to which they relate.

3. The compilation, transmission, verification and acceptance of the accounts must be effected as early as possible and the payment resulting from the balance must be made at the latest before the expiration of three months following the date of the sending of the accounts by the creditor Administration.

4. Payment of the balances due on these accounts between the two Administrations shall be effected by means of drafts on New York or on Bandoeng, or in any other manner which may from time to time be agreed upon between the Chiefs of the Postal

3. Ingeval pakketten afkomstig uit de Vereenigde Staten van Amerika naar Nederlandsch-Indië worden verzonden ter verdere doorzending naar een derde land, vergoedt de Administratie van de Vereenigde Staten van Amerika aan de Administratie van Nederlandsch-Indië de vergoedingen, welke door de laatste Administratie worden opgegeven.

4. De hierboven genoemde eindtaksen en transitvergoedingen kunnen worden verlaagd of verhoogd, op voorwaarde, dat daarvan door het eene land drie maanden tevoren aan het andere land kennis wordt gegeven. De verlagging of verhooging geldt voor tenminste een jaar.

## ARTIKEL 11.

## AFREKENING.

1. Elke Administratie maakt kwartaalsgewijs een rekening op van de bedragen verschuldigd voor de door de andere Administratie verzonden pakketten.

2. Deze rekeningen, welke vergezeld gaan van de pakketpostadviezen en, eventueel, van afschriften van de daarop betrekking hebbende berichten van bevinding, worden in den loop van het kwartaal volgende op dat, waarop zij betrekking hebben, aan het onderzoek van de andere Administratie onderworpen.

3. De samenstelling, verzending, verificatie en goedkeuring van de rekeningen moeten in den kortst mogelijken tijd geschieden en de betaling van het saldo moet plaats vinden binnen een termijn van uiterlijk drie maanden volgende op den datum van verzending van de rekeningen door de Administratie die te vorderen heeft.

4. De verrekening tusschen de beide Administratiën van de op deze rekeningen verschuldigde saldi geschiedt door middel van wissels op New York of op Bandoeng, of op eenige andere van tijd tot tijd tusschen de Hoofden van de Postadministratiën van



Administrations of the two contracting countries, the expenses attendant on the payment being at the charge of the indebted Administration.

beide contracteerende landen overeengekomen wijze; de kosten voor de betaling komen ten laste van de Administratie die te betalen heeft.

ARTICLE 12.

ARTIKEL 12.

MISCELLANEOUS NOTIFICATIONS.

MEDEDEELINGEN VAN ALLERLEI AARD.

The Administrations shall communicate to each other a summary of the provisions of their laws or regulations applicable to the parcels exchanged between the two contracting countries, and other items necessary for carrying out the exchange of parcels.

De Administratiën geven elkander een beknopt overzicht van de bepalingen van hun wetgeving of reglementen, welke van toepassing zijn op de tusschen beide contracteerende landen uitgewisselde pakketten, en doen elkander mededeeling van andere voor de uitvoering van de uitwisseling van pakketten noodige gegevens.

Miscellaneous.

These Regulations shall come into operation on the day on which the Parcel Post Agreement comes into force and shall have the same duration as the Agreement.

Dit Reglement treedt in werking op den dag, waarop de Pakketpostovereenkomst van kracht wordt en het zal voor denzelfden tijd gelden als de Overeenkomst.

Effective date and duration.

Both the English and Dutch texts of these Regulations shall have equal force.

De Engelsche en Nederlandse tekst van dit Reglement hebben gelijke kracht.

Done in duplicate and signed at Bandoeng the 14th day of June 1934 and at Washington the 4th day of October 1934.

Gedaan in tweevoud en onder teekend te Bandoeng, den 14 Juni 1934 en te Washington, den 4th of October 1934.

The Chief of Posts, Telegraphs and Telephones of Netherlands India,

Het Hoofd van den Post-, Telegraaf- en Telefoondienst in Nederlandsch-Indië.

Signatures.

[SEAL] C. HILLEN.

[SEAL] C. HILLEN.

The Postmaster General of the United States of America;

De "Postmaster General" van de Vereenigde Staten van Amerika,

[SEAL] JAMES A FARLEY

[SEAL] JAMES A FARLEY

The foregoing Regulations for the Execution of the Agreement between Netherlands India and the United States of America concerning the exchange of parcel post has been negotiated and concluded with my advice and consent and are hereby approved and ratified.

Approval.

In testimony whereof, I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL]  
By the President:  
CORDELL HULL

FRANKLIN D ROOSEVELT

*Secretary of State.*

WASHINGTON, October 11, 1934.